



Espediente zk./Nº Expediente: 2024OZER0011

Gaia/Asunto: Erreterian txakurrak eta konpainiako beste animalia batzuk biltzeko zerbitzuaren kudeaketa kontratatzea / Contratación de la gestión del servicio de recogida de perros y otros animales de compañía en la localidad de Errenteria

Eskatzailea/Solicitante: ERRETERIAKO UDALA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

PLEGU TEKNIKOA

PLIEGO TÉCNICO

**ERRETERIAKO HERRIAN TXAKUR ETA
KONPAINIAKO BESTE ANIMALIA BATZUK
BILTZEKO ZERBITZUAREN KUDEAKETA
KONTRATATZEA ARAUTU BEHAR DUTEN
AGINDU TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS QUE
HAN DE REGIR EN LA CONTRATACIÓN DE LA
GESTION DEL SERVICIO DE RECOGIDA DE
PERROS Y OTROS ANIMALES DE COMPAÑÍA EN
LA LOCALIDAD DE ERRETERIA**

1. artikulua.- Kontratuaren xedea.

Baldintza agiri honek oinarriak ezartzea du helburu, aske, noraezean, galduta, abandonatuta edota jabeen kontrolik gabe bide publikoan dabiltzan txakur eta katuak jasotzeko, babesteko, aterpetzeko, kontrolpean edukitzeko, adopzioan hartzeko, bideratzeko eta kudeatzeko zerbitzu integrala kontratatzeko. Baita zerbitzu teknikoaren araberako zakur eta katu haiek ere.

Zerbitzu honek helburu nagusitzat du jasotako animaliak zaindu eta egokituta erabateko adopzioa egitea.

2.artikulua.-

Animalientzako udal zerbitzua Erreterikoa lurralde osoan eskainiko da, eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskumenekoak diren bideak salbuetsita geratuko dira. Lan eremu haiek bilduko ditu:

- Animaliak jasotzea, (animaliak jasotzea, hutsik egin beharreko irteerak, gorpuak jasotzea, kudeaketa administratiboak barne), adopzioa eta izango duen patua.

- Jasotako animaliak aterpetu, zaindu eta jaten

Artículo 1º - Objeto del contrato.

El objeto del presente pliego de condiciones es el de dictar las bases que han de regir en la contratación del servicio integral para la recogida, custodia, alojamiento, control, adopción, destino y gestión de perros y gatos que se encuentren sueltos, vagabundos, perdidos, abandonados o de aquellos que se encuentren en la vía pública sin el control de sus propietarios. Así como de aquellos perros y gatos que determinen los servicios técnicos y policiales del municipio.

Este servicio tiene como finalidad principal, el conseguir mediante el cuidado y adaptación de los animales capturados, una adopción plena.

Artículo 2º- Ámbito y actuaciones

El servicio municipal para animales se prestará en todo el territorio de Errenteria, quedando excluidas las vías que sean competencia de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Incluye las siguientes áreas de trabajo:

- Recogida de animales, (recogida de animales, salidas vacías, recogida de cadáveres, gestiones administrativas incluidas), adopción y destino.

- Alojamiento, cuidado y manutención de los



ematea (elikatzea, garbitasuna, tratamendu arruntetako eta epe laburreko botika ematea, aldizkako parasito-hiltzeak, jokabide aldaketak eta sozializatzelanak..).

- Hiltzea, eutanasia egitea eta erraustea.

- Anestesia jartzeko armak erabiltzea.

- Albaitariak aztertzea, barruko eta kanpoko parasito-hiltzeak eta garbitzea.

- Mikrotxipa jartzea eta kudeaketa administratiboa egitea.

-Txertoa jartzea.

- Adiministrazio kudeaketak eta jendaurreko harrera egitea.

- Antzutzekak.

- Albaitariak aztertzea eta albaitariaren txosten ofizialak egitea.

- Aholkularitza teknikoa, txostenak egitea eta udal kontzientziazio kanpainetan esku hartzea.

- Udalaren mailan sor daitezkeen bestelako gorabeheren erantzutea.

3. Artikulua- Iraupena

Kontratu honek bi urteko iraupena izango du, kontratu administratiboa formalizatzen den egunetik aurrera. Kontratuak urtebeteko bi luzapen izan litzake, baina kontratuak ezin izango du guztira lau urte baino iraun.

4. Artikulua- Itundutako zerbitzuaren betebeharrak

4.1.- Kontratututako enpresak bere zerbitzu guztiak ez ezik kalean utzitako eta identifikatu gabe dauden animalien gainean Errenteriako Udalari dagozkion eskumenekin zerikusia duten eginkizun guztiak ere bete beharko ditu.

animales recogidos (alimentación, limpieza, medicación en tratamientos ordinarios y corta duración, desparasitaciones periódicas, modificación de conducta y trabajos de socialización...).

- Sacrificio, eutanasia e incineración.

- Uso del arma anestésica.

- Revisión veterinaria, desparasitación interna y externa y limpieza.

- Implantación de microchip y realización de tramitación administrativa.

- Vacunación.

- Gestiones administrativas y atención al público.

- Esterilizaciones.

- Realización de inspecciones veterinarias e informes veterinarios oficiales.

- Asesoramiento técnico, emisión de informes y participación en campañas municipales de concienciación.

- Otras incidencias que puedan presentarse de competencia municipal.

Artículo 3º- Duración

La duración de este contrato será de dos años contados desde la fecha de formalización del contrato administrativo. Dicho contrato es susceptible de dos prórrogas anuales sin que la duración total del contrato exceda de cuatro años.

Artículo 4º- Obligaciones del servicio concertado

4.1º- La empresa contratada deberá realizar la totalidad de los servicios y dar cumplimiento a la totalidad de las obligaciones que en relación con las competencias municipales referidas a animales abandonados o sin identificación correspondan al



Ayuntamiento de Errenteria.

4.2.- Udaltzaingoak kontratatutako enpresari telefonoz bideratuko dizkio eskaerak. Enpresak dei horiei erantzuteko harremanetarako zenbaki bat izango du eta bermatu egingo du arreta 8:00etatik 20:00etara ematea,, astelehenetik igandera bitartean, presazko arrazoiak direla-eta (adibidez, aske dabilen txakur arriskutsu bat harrapatzea) zerbitzuren bat ordutegi horretatik kanpo egin behar izaten denetan izan ezik.

Kontratutako zentzora deitu aurretik, Udaltzaingoak bere mikrotxip irakurgailuarekin egiaztatu beharko du animaliak mikrotxipa duela, eta behin egiaztatuta animaliak ez duela mikrotxipik edo ezin dela titularra inola ere aurkitu, animalia polizia-instalazioetako karioletara eramango da Udaltzaingoaren bitartekoaren bidez.

Animaliak polizia-instalazioetan daudenean eta jabea edo arduraduna aurkitu ezin direnean, animaliak jasotzeko zerbitzuari deituko zaio.

Esleitutako erakundeak harremanetarako telefono bat izango du eguneko 24 orduetan presako abisua jasotzeko.

4.3.- Katuen kasuan, Udaltzaingoak hirugarrenek Udaltzaingoaren bulegoetan entregatzen dituztenak baino ez ditu jasoko.

4.4.- Abisua jaso denetik enpresako langileak eskatutako lekura joan artean ezin izango dira 60 min. baino gehiago pasatu.

4.5.- Behin bilketa-zerbitzuak animalia jaso eta jabea edo haren arduraduna agertzen denean, jabeak kontratatutako enpresaren instalazioetan berreskuratu

4.2º- Las demandas se canalizarán a través de llamada telefónica desde la Policía Local a la empresa contratada, la cual dispondrá de un número de contacto que atenderá la llamada recibida, garantizando la atención dentro del periodo previsto entre las 08:00 y las 20:00 horas de lunes a domingo, salvo que por motivos de urgencia justificada (por ejemplo la captura de un perro peligroso suelto) aconsejen la comisión de un servicio fuera de este horario.

Para realizar estas llamadas al Centro contratado, la Policía Local tendrá que haber comprobado previamente que el animal dispone de microchip con el lector propio de la Policía Local, y una vez comprobado que el animal no dispone de microchip o que no es posible la localización del titular por ningún medio, el animal será trasladado por los medios de la policía local a los cheniles existentes en las instalaciones policiales.

Una vez los animales se encuentren en las instalaciones policiales y no se haya podido localizar a su propietario o persona responsable se procederá a llamar al servicio de recogida de animales.

La entidad adjudicataria dispondrá de un número de teléfono de contacto las 24 horas del día para la recepción de avisos urgentes.

4.3º- En el caso de los gatos, la Policía Local solo se recogerán aquellos que se entreguen por terceras personas en dependencias de la Policía Local.

4.4º- Desde la recepción del aviso hasta que el personal de la empresa se persone en el lugar requerido no podrá transcurrir un tiempo superior a 60 min.

4.5º- Una vez el animal sea recogido por el servicio de recogida y apareciera posteriormente el propietario o persona responsable del mismo, este podrá recuperar



ahal izango du animalia, baldin eta Errenteriatik gehienez 30 kilometrora badaude. Bestela, enpresa esleipendunak txakurra Udaltzaingoaren instalazioetan entregatu beharko du, zehazki, udal-kaiolak dauden esparruan.

Horretarako, txakurraren titularrak eta jasotzeko zerbitzuak aldeztu aurretik hitzordua adostuko dute. Titularra jarriko da harremanetan enpresarekin.

Entrega-zerbitzu horrek instalazioetan ez du inolako kosturik sortuko ez erabiltzaileentzat, ez Udalarentzat.

4.6.- Arriskutsutzat katalogatutako txakurren kasuan, bide publikoan galduta edo jaberik gabe badaude eta jaso behar badira, eta leku jakin batean badaude, enpresa esleipenduna arduratuko da harrapatzeaz eta haien instalazioetara eramateaz, eta polizia-bulegoetatik igaroko da aldeztu aurretik, animalia jaso dela erregistratzeko.

4.7.- Udaltzaingotik aurreikusitako ordutegiaren barruan igorritako deia artatuko dira, eta libre dauden animalien edota hirugarren pertsonen atxikitutakoen gainekoak izan daitezke.

4.8.- Jaso den abisu bakoitzeko laneko parte bat egingo da, eta han jasoko da, gutxienez, abisua jaso deneko ordua, iritsi deneko ordua, egindako esku-hartzea, animalia ezaugarriak eta abisuari emandako konponbidea nolakoa izan den.

4.9.- Abisuaren ezaugarriak kontuan izanik udal teknikariek edota udaltzainek albaitaritza-txostenik eskatuko balute, abisua jaso ondorengo 48 orduetan bidali beharko da, eta ezinbestekoa izango da zerbitzura atxikitutako albaitariak berak azterketa egin eta argigarria eta erabakigarria den txostena helaraztea.

el animal en las instalaciones de la empresa contratada si estás estuvieran a menos de 30 kilómetros de distancia del municipio de Errenteria. En otro caso, la empresa adjudicataria deberá hacer entrega del perro en las instalaciones de la Policía Local, concretamente en el recinto donde se encuentran los cheniles municipales.

Para ello se concertará una cita previa acordada entre la persona titular del perro y el servicio de recogida. Será el titular quien se pondrá en contacto con la empresa.

Este servicio de entrega en las instalaciones no generará ningún coste ni para las personas usuarias ni para el Ayuntamiento.

4.6º- En el caso de perros catalogados como peligrosos que se encuentren perdidos o sin dueño o dueña en la vía pública y deban ser recogidos, y siempre que se encuentren localizados en un lugar concreto, la empresa adjudicataria será quien se encargue de la captura y traslado a sus instalaciones, pasando previamente por dependencias policiales para registrar la recogida del animal.

4.7º- Se atenderán dentro del horario previsto las llamadas que se dirijan desde la Policía Local, pudiendo tratarse de animales sueltos o de ejemplares que permanezcan retenidos por terceras personas.

4.8º- De cada aviso recibido se elaborará un parte de trabajo, en el que se hará constar, al menos, la hora de recepción del aviso, hora de llegada, intervención realizada, características del animal y tipo de solución dada al aviso.

4.9º- Si por las características del aviso se demandase por el personal técnico municipal o agentes de la Policía Local de un informe veterinario este será remitido dentro de las 48 horas siguientes a la recepción del aviso, siendo imprescindible que el animal sea revisado por el propio veterinario adscrito al servicio y emita un informe que sea clarificante y



dirimente.

4.10.- Esleitutako erakundeak aterpean izan diren sarreren eta irteeren kontrol zehatza egingo du, eta Udalari **mugimendu horien gaineko txosten bat igorriko dio hilabetero eta horrez gain, zein animalia motatakoa den, sarrera eguna eta ordua, mikrotxiparen zenbakia edo/eta ez edukitzeagatik azalpena, argazkia, irteera eguna eta ordua, irteeraren arrazoia, irteerako egoeraren berri eta zein diren kasua denean ordaindutako tasak.**

4.11.- Erakunde esleipendunak altak, bajak eta titulartasun-aldaketak bidaliko dizkie Errenteriako Udaltzaingoaren administrazio-zerbitzuei, bai eta animalien identifikazioa mantentzeaz arduratzen den erakundeari ere (REGIA erregistroa)

4.12.- Enpresa kalean galdutako animaliak jasotzeaz, bere instalazioetara eramateaz eta mantenuaz arduratuko da, eta jasotako animaliak haren kargu geratuko dira. Une horretatik aurrera adopzioan ematea lortzeko kudeaketak egiten hasiko da, animaliak arduraz eta ongi zaintzeko printzipioei jarraikiz.

4.13.- Era berean, adjudikaziodunaren betebeharra izango da agiri honen xede diren edota Udalak edo agintari eskudunak halaxe ebazten duenean, jabetza partikularrean dauden edota indarrean dagoen legedia betetzeko jabeek kendu behar izaten zaizkien txakurrak eta katuak aterpetzea.

4.14.- Animaliak harrapatzeko eta garraiatzeko erabilitako bitartekoek beharrezkoak diren osasun eta garbitasun neurriak beteko dituzte, animalien alferrikako sufrimendua ekiditearren. Garraioa enpresako gailuetan egingo da, furgoneta gisakoetan edota funtzio horretarako egokitutakoetan.

4.15.- Enpresak bere instalazioetara eramango du

4.10º- La entidad adjudicataria llevará un control exhaustivo de las entradas y salidas del albergue, remitiendo al Ayuntamiento **un informe mensual en el que se indique estos movimientos y además; tipo de animal, día y hora de ingreso, situación sanitaria al ingresar, número de microchip o inexistencia del mismo, fotografía, día y hora de salida , motivo de la salida, situación sanitaria de la salida y las tasas abonadas en su caso.**

4.11º- La entidad adjudicataria remitirá a los servicios administrativos de la Policía Local de Errenteria las altas, bajas y cambios de titularidad y también a la institución responsable del mantenimiento de la identificación de animales (registro REGIA).

4.12º- La empresa se responsabilizará del servicio de recogida de animales vagabundos, del traslado hasta sus instalaciones y de su mantenimiento, quedando a su cargo los animales recogidos. A partir de ese momento se iniciarán las gestiones necesarias para conseguir su entrega en adopción, de acuerdo a principios para una tenencia responsable y el compromiso de buen cuidado para el animal.

4.13º- Así mismo, será obligación del adjudicatario, el alojamiento de los perros y gatos objeto del presente pliego y/o que se encuentren en propiedad particular cuando el ayuntamiento o la Autoridad competente lo determine o cuando se trate de animales peligrosos y se deba proceder a su incautación por cumplimiento de legislación vigente.

4.14º- Los medios utilizados en la captura y transporte de los animales dispondrán de las consiguientes medidas higiénico sanitarias para llevar a cabo tal fin, evitando el sufrimiento innecesario de los animales. Este transporte se llevará a cabo en vehículos de la empresa, de tipo furgoneta u otros adaptados a esa función.

4.15º- El animal se trasladará hasta las instalaciones



animalia, eta bertaratzera koan apirilaren 11ko 81/2006ko gune zoologikoen Dekretuaren arabera gune zoologikoan helbideratuko da.

Mikrotxipik ez balu bat jarriko zaio, eta gune zoologikoan ere idatziko da erregistroan.

Animaliak ihes egingo balu, edota kontratatutako zerbitzuaren instalazioetatik lapurtuko balute, Errenteriako Udalaren izenean dagoen AIEOn erregistratuko dira berehala eta fitxan desagertu den edo lapurtu duten idatziko da. Lapurreta izanez gero, salaketaren kopia erantsi beharko da.

Halaber, mikrotxipa duten animaliak, agertu direla jakinarazi eta zazpi egun balioduneko epean jabeek interesik agertu ez badute, Udalaren izenean erregistratuko dira.

Identifikatu gabeko animaliak eta ondoren gune zoologikoan erregistratutakoak hamabost egun naturaletako epea pasa ondoren, Udalaren izenean erregistratuko dira.

4.16.- Aterpean sartzen diren animaliak aztertu beharko dira eta beharrezkoa dela iriziz gero, parasitoak hiltzeari, desinfektatzeari eta garbitzeari ekin beharko zaio ingesatu ondoren gerta daitezkeen kutsaketak ekiditearren.

4.17.- Animaliak identifikazioa txertatuta dutela aterako dira aterpetik, eta jasotzen duen jabe edo pertsonak prozesu horri dagokion kostua ordaindu beharko du, adopzioetan izan ezik. **Ondorio horietarako tasa ezarriko da mikrotxipa jartzeagatik.**

4.18.- Jabeak animalia eskatzeko lege ezarritako epea amaitzen denean, hura adopzioan emateko ahalegina egingo da.

4.19º- Herritarrek, animalia bat adoptatzeko asmoz,

de la empresa, donde a su ingreso se le consignará en el registro del núcleo zoológico de acuerdo con el Decreto 81/2006, de 11 de abril, de núcleos zoológicos.

Si no tuviera microchip se les implantará uno y posteriormente se anotará del mismo modo en el registro del núcleo zoológico.

En el caso de que el animal se escapara o fuera sustraído de las instalaciones del servicio contratado, serán inmediatamente registrados en el REGIA a nombre del Ayto. de Errenteria y se anotará en su ficha la desaparición o robo. En el caso de que sea un robo se aportará copia de la denuncia.

Así mismo, los animales con microchip cuyos propietarios no se hubieran interesado por ellos a los siete días hábiles de haberse notificado su aparición, se registrarán a nombre del Ayto.

Los animales sin identificar y posteriormente registrados en el registro del núcleo zoológico, transcurrido el periodo de quince días naturales serán registrados a nombre del Ayuntamiento de Errenteria.

4.16º- Los animales que ingresen en el albergue deberán ser revisados y si su estado lo requiere proceder a su desparasitación, desinfección y lavado inmediatamente después de su ingreso, a fin de evitar posibles contagios.

4.17º- Los animales saldrán del albergue con la identificación incorporada, debiendo la persona propietaria o quien lo retire abonar el coste que ese proceso pueda suponer a excepción de las adopciones. **A estos efectos se aplicará la tasa municipal por colocación de microchip.**

4.18º- Finalizado el plazo legalmente establecido para que el animal fuera reclamado por su propietario, se procurará su adopción.

4.19º- Para que la ciudadanía pueda acudir al Albergue



aterpetxera joan ahal izateko, irekita egon beharko dute gutxienez lanegun ofizialetan, astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 13:00etara, eta larunbatetan, 10:00etatik 13:00etara.

4.20.- Animalia ez balitz ez adoptatua ez eskatua izango, hamabost egun naturaleko epea pasata, Udalaren titulartasunpekoa izango da. Animalia **jaso zutenetik hamabost egunetara, esleitutako enpresa adjudikazio-hartzaileak animalia bakoitzarekin egindako jarduketak jasotzen dituen txosten bat igorriko du, animalia adoptatua izatea helburu izango dutenak**, eta identifikatu egin beharko ditu adopzioa ez gauzatzea eragin duten balizko arrazoiak.

Animaliek aterpean egon beharko dute udal zerbitzu teknikoek erabakitzen duten artean. Animalia hiltzeko erabakia hartu ahal izango da arrazoi sanitarioak eta sekuritate publikoaren arabera arrazoiak direla-eta, edota arrakastarik izan gabe jabe pribaturen bat aurkitzeko eska daitekeen guztia egin ondoren. Erabaki hori hartzeko, udaleko zerbitzu teknikoek beharrezko kontrasteak egingo dituzte sektoreko espezialistekin.

4.21.- Utzitako zakur eta katu guztiak mikrotxipa jarrita dutela eta antzutuak emango dira, zenbait arrazoi direla bide, udal zerbitzuek aholkatuta ez bada behintzat.

4.22.- Jasotako animaliak jabeari ala hark izendatutako pertsonari bakarrik entregatuko zaizkio, hark idatziz baimena eman ondotik.

4.23.- Herritarrek beren animaliak berreskuratzeko aterpetxera joan ahal izateko, gutxienez astelehenetik larunbatera 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 19:00etara irekita egon beharko dute.

4.24.- Aurtengo Ordenantza Fiskaletan zehaztuko dira partikularrek animalia erretiratzea/egoteagatik ordaindu beharreko zenbatekoa.

con la finalidad de adoptar un animal, este deberá permanecer abierto como mínimo los días laborables oficiales de lunes a viernes de 10:00 a 13:00 horas y los sábados de 10:00 a 13:00 horas.

4.20º- Si el animal no hubiera sido adoptado ni reclamado, pasado el plazo de quince días naturales, pasará a ser de titularidad del Ayuntamiento. Transcurrido **quince días desde su recogida, la empresa adjudicataria emitirá un informe enumerando las actuaciones realizadas con cada animal, encaminadas a procurar su adopción**, identificando las posibles causas que hayan intervenido para que esta no se haya podido llevar a cabo.

Los animales permanecerán en el albergue hasta que los servicios técnicos municipales así lo determinen, pudiendo determinarse el sacrificio del animal bien por razones sanitarias y de seguridad pública o cuando se hubiere realizado sin éxito todo lo razonablemente exigible para buscar un poseedor privado. Los servicios técnicos municipales para adoptar esta decisión realizarán los contrastes necesarios con los especialistas del sector.

4.21º- Todos los perros y los gatos cedidos serán entregados microchipados y esterilizados, salvo que por diversas cuestiones los servicios municipales lo desaconsejen.

4.22º- Todo animal recuperado solo podrá ser entregado a la persona propietaria o a quien ella haya designado previa autorización por escrito.

4.23º- Para que la ciudadanía pueda acudir al Albergue a recuperar sus animales, este deberá permanecer abierto para este fin como mínimo de lunes a sábado de 10:00 a 13:00 horas y de 16:00 a 19:00 horas .

4.24º- Los importes a abonar en concepto de retirada/estancia por los particulares se incluirán en las Ordenanzas Fiscales correspondientes al año en curso.



4.25.- Enpresak eremu publikoan ager litezkeen animalien gorpuak jasotzeko Udaltzaingoak egiten dituen eskaerei erantzungo die.

Hildako animaliak, eutanasia egindakoak, akabatutakoak edota bide publikoan hilik jasotakoak indarrean dagoen arautegiaren arabera artatuko dira, eta enpresak hiru hilabetez behin azaldu beharko ditu gorpuzkinak kudeatzen dituen enpresak igorritako agiriak.

4.26.- Esleitutako enpresak konpromisoa hartuko du, **kontratua sinatu eta gehienez ere 10 egun naturaletako epean**, egungo aterpetik bere gunetara eramateko.

4.27.- Urteko azken hilabetean **izandako gorabeherak azaltzen diren urteko txostena** igorriko da, baita aurreko urteetan izandako sarrerekin, irteerekin, adopzioekin, identifikazioekin, larrialdi-zerbitzuekin, antzuketekin, eta abarrekin egindako konparaketak.

5. Artikulua- Enpresaren baldintza teknikoak

5.1.- Enpresak animaliak aterpetzeko guneko zoologikoen 81/2006 dekretuan eta etxeko animaliak babesteari buruzko 9/2022 Legearen III. kapituluaren jasotako baldintza espezifikoak bete beharko ditu. Animaliak aterpetzeko instalazioak legearen zoologiko gisa onartuak izan beharko dute, eta indarrean dagoen legedia bete.

Aterpetxerako eskainitako tokiak indarrean dauden legearen xedapenak bete beharko ditu.

Gelaxka aski izango ditu, eta beharra izanez gero edota hozka egiten duten animalientzat direnetan, isolatuta eta zentroko pertsonalaren kontrolpean egoteko aukera izango dute, eta albaitari bat izango da horien artean.

5.2.- Animalia guztiak aterpe bakarrean egongo dira aterpetuta. Aterpe horrek espezie ezberdinen arabera gure berezituak izango ditu.

4.25º- Se atenderán las demandas de la Policía Local para la retirada de cadáveres de animales que pudieran aparecer en la vía pública.

Los animales fallecidos, eutanasiados, sacrificados o recogidos muertos de la vía pública serán tratados conforme a la normativa vigente, debiendo la empresa presentar trimestralmente los certificados correspondientes emitidos por la empresa que gestione los residuos.

4.26º- La empresa adjudicataria se comprometerá a trasladar, **en un plazo máximo de 10 días naturales desde la firma del contrato**, a los animales alojados en el actual albergue hasta sus propias dependencias.

4.27º- En el último mes del año se emitirá **un informe anual donde se reflejen las incidencias producidas** así como comparativas con años anteriores acerca de entradas, salidas, adopciones, identificaciones, servicios de urgencia, esterilizaciones, etc.

Artículo 5º- Condiciones técnicas de la empresa

5.1º- El Centro deberá cumplir los requisitos específicos establecidos en el decreto 81/2006 de núcleos zoológicos para albergar animales y en el capítulo III de la Ley 9/2022 de Protección de los Animales Domésticos. Las instalaciones ofertadas para albergar a los animales deberán estar reconocidas legalmente como núcleo zoológico, ajustándose a lo establecido en la legislación vigente.

El lugar ofertado para el alojamiento deberá cumplir con las disposiciones legales en vigor.

Dispondrá de celdas suficientes, donde en caso de necesidad o para animales mordedores podrán permanecer aislados y controlados por el personal del Centro, entre los que se contará con la asistencia de un veterinario.

5.2º- Todos los animales deberán estar alojados en un único albergue para la realización del servicio. Este albergue dispondrá de zonas diferenciadas según las



especies animales.

Baldintza hori ez da eskatuko baldin eta arriskutsuak izan daitezkeen txakurrak edo felidoak kudeatzeko beste enpresa bat azpikontratatzan bada (ikusi txosten teknikoaren 6. puntua).

Este requisito no será exigible en el caso de que se produjera la subcontratación de otra empresa para la gestión de los perros potencialmente peligrosos o de los animales de la especie felina (ver punto 6 del informe técnico).

5.3.-Enpresa adjudikakzio-hartzaileak 24 ordutan izango du albaitaria eskura. Legez baimendua egongo da osasun agiriak emateko, pertsonaren izena eta curriculum adierazi beharko da eta Albaitarien Elkargo ofizialean izena emana izan.

5.3º- La empresa adjudicataria dispondrá de veterinario disponible las 24 horas, que estará habilitado para expedir certificaciones sanitarias, debiendo señalar el nombre de la persona y curriculum así como estar inscrito en el Colegio oficial de Veterinarios

5.4.-Adjudikazio-hartzaileak bermatu egingo du aterpean nahiz bertan jasotako animalia guztietan garbitasun eta osasun baldintza egokiak gordetzen direla. Era berean aterpean bizi diren animaliak egunero eta egoki elikatzeaz arduratuko da.

5.4º- La entidad adjudicataria garantizará la existencia de unas condiciones higiénico-sanitarias adecuadas en el albergue y en todos los animales ingresados en él. Así mismo se responsabilizará de una diaria y adecuada alimentación de los animales residentes en el albergue.

5.5.-Esleitutako erakundeak dardo lo-eragileak erabiltzeko eskopeta bat izango du, baita homologatutako aluminiozko lakio bat ere, mikrotxip-irakurle bat gutxienez, Gipuzkoako foru lurraldean erabiltzeko gaitua, eta, horiez gain, lepokoak, uhalak, baita zerbitzua egoki emateko beharrezkoak diren tresnak ere.

5.5º- La entidad adjudicataria dispondrá de una escopeta para la utilización de lanza dardos adormecedores, también deberá de disponer de un lazo de aluminio homologado, de al menos un lector de microchip habilitado para su uso en el territorio foral de Gipuzkoa, collares, correas, así como los utensilios necesarios para la adecuada prestación del servicio.

6.Artikulua- Bestelako errekerimenduak

Artículo 6º- Otros requerimientos técnicos

6.1.- Animaliekin zuzeneko harremana duten langile guztiek arriskutsuak izan daitezkeen animaliak izateko lizentzia administratiboa izango dute, 101/2.004 dekretuaren arabera emanda.

6.1º- Todo personal en contacto directo con los animales, estará en posesión de la licencia administrativa para la tenencia de animales potencialmente peligrosos otorgada de acuerdo al decreto 101/2.004.

Arriskutsuak izan daitezkeen txakurrak kudeatzeko bigarren enpresa bat azpikontratatzan bada, berak bete beharko du baldintza hori.

En el caso de una subcontratación de una segunda empresa para la gestión de los perros potencialmente peligrosos será quien tendrá que cumplir este requisito.

6.2.-Esleitutako enpresak **web orri bat** edukiko du, edo hala dagokionean, udalerrian jasotako zakur eta katuak ikusteko aukera emango duena. Web orri hori animaliak adopzioan jasotzeko bidetzat erabiliko da.

6.2º- La empresa adjudicataria deberá disponer o en su caso **crear una página web** donde se permita por cualquier persona interesada visualizar los perros y gatos recogidos en el municipio. Esta página será un



instrumento dirigido a la adopción de los animales.

Web orria eguneratu beharko da animalien bat sartu edo ateratzen den bakoitzean, eta animalien argazkiak eta ezaugarrien deskribapen ahalik eta zehatzena jasoko ditu (araza, sexua, adina, ilearen kolorea, etab.). Orri horrek Errenteriako Udaleko web orritik izango du banner sarbidea. Enpresak banner horren irudia helarazioko dio Udalari, udal arduradunek jar dezaten.

Web orri hori euskaraz nahiz gazteleraz erabiltzeko aukera emateko moduan egongo da diseinatua.

6.3.- Enpresa adjudikazio-hartzaileak Udal teknikariekin batera noizbehinkako koordinazio-bilerak egiteko koordinatzaile bat izendatuko du.

6.4.-Enpresa adjudikazio-hartzaileak ardura zibileko aseguru poliza sinatua izango du kontratua exekutatutako ondoren sortzen diren jarduketak bere gain hartzeko adinakoa.

7.Artikulua.-Datuak lagatzea

Enpresa adjudikazio-hartzaileak konpromisoa hartzen du datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzen dela bermatzeko. Araudi hori Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan jasota dago.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak erabili ahal izango dituen datu pertsonal guztiak AIEOn jasotakoak izango dira, eta erabili beharko ditu animalien jabeak aurkitzeko, erregistratzeko edo adoptatzeko izapideak egiteko.

Datu horiek honako hauek izango dira:

- Jabearen izen-abizenak.

Esta página deberá actualizarse cada vez que ingrese o salga un animal y deberá incluir fotografías de los mismos así como una descripción lo mas detallada posibles de las características de los animales (raza, sexo, edad, color de pelo, etc). Dicha página web tendrá un acceso banner desde la web municipal del Ayto. de Errenteria. La empresa deberá facilitar al Ayuntamiento la imagen de dicho banner, para que sea colocado por las personas responsables municipales.

Esta página estará diseñada de tal modo que se posibilite su uso tanto en euskera como en castellano.

6.3º- La empresa adjudicataria nombrará un coordinador o coordinadora al objeto de realizar reuniones periódicas de coordinación con el personal técnico del Ayuntamiento.

6.4º- La empresa adjudicataria deberá tener suscrita una póliza de responsabilidad civil suficiente para cubrir las actuaciones que se deriven de la ejecución del contrato.

Artículo 7º- Cesión de datos

La empresa adjudicataria se compromete a garantizar el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales, reflejada en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Todos los datos de carácter personal que podrá utilizar la empresa adjudicataria serán los que consten en el REGIA y los deberá utilizar con la finalidad de localizar a los propietarios de los animales, registrarlos o tramitar su adopción.

Estos datos serán:

- Nombre y apellidos del propietario.



- Jabearen NAN edo AIZ zenbakia.
- Jabearen helbidea.
- Telefono/fax zenbakiak.
- Jabearen helbide elektronikoa.
- Número de DNI o NIE del propietario.
- Dirección del propietario.
- Números de teléfono/fax
- Dirección de correo electrónico del propietario.

8. Artikulua- Hizkuntza ofizialen erabileraren inguruko exekuzio baldintzak

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza irizpideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza gaitasuna:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauatzeko gaitasuna izan behar dute.

Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria (eranskina) sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Artículo 8º- Condiciones de ejecución en relación al uso de las lenguas oficiales

Las obligaciones impuestas en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

a) Competencia lingüística:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso (anexo) al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.



Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikazio-hartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikazio-hartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontraturiko langilerik balego horiek ordeztzeko kasuan ere.

Kontratu honetan zehazki:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute (eranskina)

Kontratuaren zereginak jendaurrean gauzatuko dituzten pertsonak eta udal teknikariekin koordinatuko direnak B2 gaitasunaren mailaren pareko maila izango dute. Halakorik ezean, Udal Hizkuntza Politikarako Departamentuak elkarrikteta egingo die herritarrei zuzeneko arreta emateko zerbitzua emateko izendatutako pertsonak, bi hizkuntza ofizialetan berme osoz lan egiteko behar den hizkuntza-gaitasuna dutela egiaztatzeko.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (anexo).

Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con la ciudadanía y en coordinación con las y los técnicos municipales tendrán un nivel de competencia lingüística similar al B2. En su defecto, el departamento de Política Lingüística Municipal realizará una entrevista a la/las persona/as designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales.

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko

- Competencia oral: deben tener capacidad



gaitasuna izan behar dute, zuzentasun osoz eta jartotasunez, aurrez aurreko elkarrizketetan zein telefono bidezkoetan.

para proporcionar y solicitar información, con toda corrección y fluidez, tanto en las conversaciones presenciales como telefónicas.

- Idatzizkoan: gai izan behar dute agiri errazak idazteko (inprimakiak, oharak, abisuak, ordutegiak)

- Competencia escrita: tendrán capacidad para redactar documentos sencillos (impresos, notas, avisos, horarios)

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Ahozko harremana:

- Herritarrekin oro har: zerbitzuaren erabiltzaileekiko ahozko lehenengo arreta, aurrez aurre zein telefonoz, euskaraz izango da. Lehenengo harreman horretan hizkuntza aukeratzeko eskubidea dutela jakinaraziko die eta, hortik aurrerako jardunean haien hizkuntza hautuaren arabera jardungo dute. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.
- Udal ordezkariekin, berriz, honela jardungo du:
 - euskaraz, hala nahi duten udal ordezkari politikoekin
 - langileekin: euskaraz
- Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:
- Mezuak piktograma bidez egingo dira
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...)

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Relación oral:

- Con la ciudadanía en general: la primera atención oral a las personas usuarias del servicio, tanto en persona como por teléfono, será en euskera. En este primer contacto se les informará del derecho a elegir el idioma y a partir de ese momento actuarán en función de su opción lingüística. La persona usuaria podrá ejercer en cualquier momento su derecho a elegir el idioma.
- Representantes municipales:
 - en euskera, con las y los representantes políticos que así lo deseen
 - personal municipal: en euskera
- La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:
- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)



- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.

- Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

d) Presentación de documentos a la Administración

Hizkuntza baldintzen jarraipena

Seguimiento de los criterios lingüísticos

Udaltzaingoak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatze elkarriketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatze asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioen bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarriketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatze salbuetsitako kasuak.

El área de Policía Local pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

Elkarriketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarriketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitze ezinbestekoa da Udal Hizkuntza Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarriketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetze beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.



Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

9. Artikulua- Kontratua desegiteko arrazoia

S.P.K.L.-n aurreikusitako arrazoiez gain, plegu honen 4.3. puntuan jasotzen den abisua izan ondoren enpresako norbait agertzeko denbora ez betetzeak errepikatzea, berariaz joko da kontratua desegiteko arrazoitzat (hiru aldiz jarraian edo hamar aldiz urtebeteko epean).

Artículo 9º- Causa de resolución del contrato

Aparte de las causas contempladas en la L.C.S.P., se establece expresamente como causa de resolución el incumplimiento reiterado (tres veces consecutivas o diez veces en el plazo de un año) del tiempo de personación del personal de la empresa adjudicataria tras el aviso al que se refiere el punto 4.3 de este pliego.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Arduradun teknikoa / Responsable técnico

Juan Luis Gentil Chica



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2024OZER0011-pleguak/Pliegos (ERREENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: JUAN LUIS GENTIL CHICA - 44161573D
Data / Fecha: 2024/04/23 12:29:04